

# Professional Curriculum Vitae (Résumé)

CRN (company registration number in the CZ): 759 453 55

---

## Personal information:

Name, surname: Jan Hrdlička  
Mother tongue: Czech  
Based in: Wolkerova 143, Rosice u Brna, 665 01, Czech Republic  
Telephone: +420 723 467 016  
E-mail: [j\\_hrdlicka@yahoo.com](mailto:j_hrdlicka@yahoo.com)  
Skype: jan\_hrdlicka\_translator  
Profile at ProZ.com: <http://www.proz.com/profile/758941> professional membership



---

## Education:

2001 – 2005: Masaryk University, Brno (CZ), **Faculty of Informatics**, bachelor's degree programme of Informatics in the Field of Informatics, thesis: Disambiguation of Chosen Word Classes (field: linguistics), evaluation: 1 (the highest possible grade), bachelor's degree  
2004 – 2007: Masaryk University, Brno (CZ), **Faculty of Education**, field A: Teacher Training in English Language and Literature, field B: Teacher Training in Mathematics, bachelor thesis: [A Bit of Fry and Laurie – Translation and Analysis](http://is.muni.cz/th/60619/pedf_b/bakalarka.pdf) can be found at [http://is.muni.cz/th/60619/pedf\\_b/bakalarka.pdf](http://is.muni.cz/th/60619/pedf_b/bakalarka.pdf), evaluation: 1 (the highest possible grade), bachelor's degree

## Occupation:

2006 – 2007: company: TopTech Brno (CZ)  
field: IT / Product Data Management Software Solutions  
position: programmer (Java, MySQL, Perl)  
since 2007: Freelance translator and interpreter of English (EN→CZ as well as CZ→EN)

## Translation fields:

Information technology: bids, tenders, product descriptions, etc.; experience with Product Data Management software (former occupation – TopTech Brno), an in-depth knowledge of IT acquired during my former studies at the Faculty of Informatics  
Software and web localization: UI, scripts, documentation, etc. Due to my former studies at the Faculty of Informatics, I have experience with most software and application related principles, terminology, etc. Moreover, I am quick to learn and understand new principles and terminology.  
Social services: documents (e.g. documents relating to child abuse, domestic violence, etc.); one of my parents is a professional social worker  
Law: patents, trademarks, copyright  
Music and fine arts: 10<sup>th</sup> year student at the Pavlač Art School (Brno); classical-guitar student (teacher – Zdeněk Dvořák)  
Linguistics: papers, theses, books relating to lexicology, lexicography, syntax, etc. (part of my current studies)  
Engineering: industrial  
Education / Pedagogy: documents, books, etc. (part of my current studies)  
Mathematics: theses, documents, papers, etc. (former studies – algebra (universal, linear, etc.), geometry, analysis)  
Cinema, Film, TV, Theatre: subtitles (see bachelor thesis)

## CAT (Computer Aided Translation) Tools:

**SDL TRADOS 2007 SP2**, Wordfast, SDLX, MemoQ

## Other translation related tools and skills:

Non-stop access to the Internet, HP nx6125, Canon MP600, MS Office, ABBY Fine Reader, WordSketch engine (BNC), Bonito (ČNK – CZ National Corpus), programming (Perl scripts, Java, MS Visual Basic, etc.), HTML, XML, LaTeX, Linux (Ubuntu)